

Урок 17

Времена и наклонения

§ 182 В санскрите в общей сложности десять времени и наклонений: настоящее время, имперфект, перфект, аорист, описательное будущее время, простое будущее время, повелительное наклонение, желательное наклонение, кондиционалис и бенедиктив.

Панини привел десять *lakāra* - लट्, लङ्, लिट्, लुङ्, लृट्, लोट्, लिङ्, लृङ् и लेट्.¹

Последнее из них *लेट्* найдено только в Ведах и имеет значение субъюнктива, оно обычно называется "ведийский субъюнктив". Остальные девять в указанном порядке соответствуют временам и наклонениям, данным выше. Бенедиктив в санскрите включен в *लिट्* и отличается от опатива (*विधिलिट्*) как *आशीलिट्*.

§ 183 Каждый глагол в санскрите, будь то обычный корень, каузатив, дезидератив или интенсив, может спрягаться в десяти временах и наклонениях, хотя две последние производные формы глагола очень редко используются и встречаются в основном в настоящем времени. Их значение можно передать другими формами или сочетанием слов:

जिगमिषति = गन्तुमिच्छति; अटाट्यते = भृशं अटति .

§ 184 Некоторые санскритские времена и наклонения в точности соответствуют временам и наклонениям в других языках, а некоторые являются спецификой санскрита. В этом и следующих трех уроках объясняются их значения и употребление. В данном уроке рассматривается настоящее время, повелительное наклонение и бенедиктив.

Настоящее время.

§ 185 Настоящее время используется для обозначения действия, которое имеет место быть, или события, происходящего в настоящем:

जगतः पितरौ वन्दे (R.I.1) Я приветствую родителей Мира.

Примечание: Строго говоря, настоящее время в санскрите соответствует настоящему продолжительному, незавершенному или незаконченной форме, которая выражает *длительность начавшегося действия*. Патанджали говорит: "प्रवृत्तस्याविरामे शासितव्या भवन्ती".

Это показывает, что действие, обозначенное глаголом в форме настоящего времени, пока еще длится и не прекращается;

वहति जलमियं पिनिष्टि गन्धानियं (Mu.1) Эта (женщина) несет воду; эта - растирает благовония;

एतास्तपस्विकन्यका इत एवाभिवर्तन्ते (S'. 1) Эти девушки-отшельницы идут именно сюда.

¹ Эта терминология Панини искусственна и не основана на определенном правиле. Другие грамматисты использовали более осмысленные термины. Названия некоторых времен и наклонений, согласно их мнению и с соблюдением последовательности: भवन्ती (वर्तमाना), ह्यस्तनी, परोक्षा, अद्यतनी, श्वस्तनी, भविष्यन्ती, पञ्चमी, सप्तमी (только эти два термина достаточно искусственны), क्रियातिपत्तिः и आशीः. Женский род используется потому, что после каждого из них подразумевается слово वृत्तिः.

В санскрите нет особой формы для выражения продолжительного действия, поэтому это обычный смысл (формы настоящего времени).

Однако нужно помнить, что настоящее время может быть ограничено значением *только текущего действия* исключительно с помощью специального наречия или контекста;

देवदत्तो गच्छति (i.e. अधुना); संप्रत्यधीयावहे .

Настоящее незавершенное время, как заметил Бейн (Bain, Grammar Page 185), в основном употребляется, чтобы "выражать, что есть истина на все времена". Оно выражает только настоящее время как представляющее все время в целом. Постоянное устройство вещей и законы природы, свойства и склонности живых существ, что-либо неизменное, обычное и постоянное должно быть выражено настоящим незавершенным временем:

सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसां (Bh.II.23) Расскажи, что собрание богов не делает для людей?

अस्त्युत्तरस्यां दिशि हिमालयो नाम नगाधिराजः (Ku.I.1) Есть в северной стране властитель гор по имени Гималаи;

नास्ति जीवितादन्यदभिमततरमिह सर्वजन्तूनां (K.35);

ऋषीणां पुनराद्यानां वाचमर्थोऽनुधावति (U.1);

न खलु बहिरुपाधीन् प्रीतयः संश्रयन्ते (Māl.1)

§ 186 Помимо этих основных значений, настоящее время в санскрите, как и настоящее время в английском языке, имеет следующие значения:

а) Иногда оно имеет значение *ближайшего будущего*;

अयमहमागच्छामि (S`.3) Сейчас я приду;

कदा गमिष्यसि - एष गच्छामि (S.K.);

नन्वयं न भवसि (Māl.5).

б) Когда действие только что произошло, настоящее время может быть употреблено, чтобы обозначить *недавно* произошедшее действие;

कदा त्वं नगरादागतोऽसि - अयमागच्छामि (S.K.) Когда ты пришел из города? - Я только пришел.

в) В баснях и в изложенных прошедших событиях употребляется настоящее время, как если бы рассказчик видел произошедшее своими глазами:

हस्ती ब्रूते कस्त्वं (H.2) Слон спросил: "Кто ты?"

г) Со словами, обозначающими *пока, до тех пор пока, насколько, прежде чем* настоящее время имеет значение будущего завершенного;

तद्यावन्न परापतति तावदासर्पतानेन तरुगहनेन (U.4) До тех пор, пока он не прилетит, идите по этой древесной чаще;

д) Иногда настоящее время обозначает *привычное действие*, которое в английском выражается "прошедшим привычным" с помощью *used to* и *would*;

पातुं न प्रथमं व्यवस्यति जलं (S`.4) Она не решается пить воду первой;

हिरण्यको भोजनं कृत्वा बिले स्वपिति (H.1)

§ 187 Настоящее время иногда употребляется вместо будущего в условных предложениях или в таких предложениях, которые подразумевают условие;

योऽन्नं ददाति (दाता दास्यति वा) स स्वर्गं याति (याता यास्यति वा) (S.K.) *Кто дает пищу, тот идет на небо.*

§ 188 Когда настоящее время соединено с частицей **स्म**, оно имеет значение прошедшего времени;

कस्मिंश्चिद्वने भासुरको नाम सिंहः प्रतिवसति स्म (P.I.8) *В одном лесу жил лев по имени Бхасурака;*

क्रीणन्ति स्म प्राणमूल्यैर्यशांसि (S'i.XVII.15) *Они купили славу (ценой их) жизнью.*

§ 189 В вопросительных предложениях настоящее время часто передает значение будущего (относительно желаемого):

किं करोमि क्व गच्छामि (U.1) *Что я буду делать, куда пойду?*

किं भोजयसि (S.K.)

किं गच्छामि तपोवनं (Mu.6)

а) Когда на вопрос дан ответ, настоящее время с частицей **ननु** (конечно) употребляется в значении прошедшего:

कटमकार्षीः किं - ननु करोमि भोः (S.K.)

§ 190 Со словами² **पुरा** и **यावत्**, когда они употреблены как наречия, настоящее время имеет значение будущего, когда обозначена *определенность*:

आलोके ते निपतति पुरा (Me.88) *прежде (на него) упадет твой взгляд;*

यावदस्य दुरात्मनः समुन्मूलनाय शत्रुघ्नं प्रेषयामि (U.1) *Я пошлю Щатругхну искоренить этого злодея.*

Примечание: Определенность не обязательно имеется в виду.

Повелительное наклонение.

§ 191 Это наклонение употребляется в английском языке в форме второго лица в значении приказа, просьбы или вежливого совета:

शृणुत रे पौराः (Mk.10) *Слушайте вы, горожане!*

परित्रायध्वं परित्रायध्वं *Помогите, помогите!*

हा प्रियसखि क्वासि देहि मे प्रतिवचनं (U.1) *О, любимая, где ты? Дай мне ответ!*

तृष्णां छिन्द्व भज क्षमां जहि मदं (Bh.II) *Отсеки алчность, почитай терпение, убей гордыню!*

² यावत्पुरानिपातयोर्लट्। (III.3.4)

а) Повелительное наклонение в пассивном залоге часто используется как вежливый способ выражения:

एतदासनमास्यतां *Пожалуйста, садитесь на это сидение.*

§ 192 Форма второго и третьего лица повелительного наклонения часто используется для выражения благословения:

प्रत्यक्षाभिः प्रसन्नस्तनुभिरवतु वस्ताभिरष्टभिरीशः (S'.1) *Этими восемью видимыми телами да защитит вас благосклонный Владыка (Шива)!*

पर्जन्यः कालवर्षी भवतु जनमनोनन्दिनो वान्तु वाताः (Mk.10) *Пусть дождь идет в (свой) срок! Пусть ветры дуют, радуя умы людей!*

पुत्रमेवंगुणोपेतं चक्रवर्तिनमाप्नुहि (S'.1) *Да получишь ты сына, наделенного достоинствами великодержавного царя!*

पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं (R.V.34) *Да получишь ты сына, соответствующего твоим достоинствам!*

तात मे चिरं जीव (U.4)

§ 193 Повелительное наклонение используется в приказаниях и наставлениях, распространяющихся как на будущее, так и на настоящее время. А также оно обычно используется в законах и в установлениях, также как и желательное наклонение используется в этом значении, см. урок XVIII.

§ 194 Заслуживает внимания такая форма употребления второго лица повелительного наклонения: когда выражена частотность или повторяемость, форма второго лица повелительного наклонения (P. или Ā.) повторяется, хотя субъект основного глагола различается и глагол может стоять во временной форме:

याहि याहीति याति *Он ходит очень часто;*

यात यातेति याथ;

अधीष्व अधीष्वेति अधीते.

Примечание: Это соответствует употреблению повелительного наклонения в маратхи и других языках, произошедших из санскрита:

हा गृहस्थ खा खा खातो;

बोल बोल बोलतो;

पन्तोजीनें मुलांना मार मार मारिलें.

а) Подобным образом повелительное наклонение (без повтора) употребляется, когда сказано о нескольких действиях одного лица:

सक्तून् पिब धानाः खादेत्यभ्यवहरति (S.K.) *Он наслаждается пищей, поглощая ячмень (и) поедая жареное зерно.*

Сравните в маратхи:

शेंगा खा, दाणे चाव, पाणी पी, अशा रीतीने: हा सकालीं चरत असतो;

कुठें झाडेंच उपट, कुंड्याच फोड, फुलेंच तोड, फांद्याच मोड, असा त्या दुष्टानें बागेचा अगदीं नाश करून सोडिला.

Бенедиктив.

§ 195 Бенедиктив (भूयात् - भविषीष्ट) всегда употребляется в благословениях, а в форме первого лица выражает желание говорящего:

तत्किमन्यदाशास्महे केवलं वीरप्रसवा भूयाः (U.1) *Что еще мы можем сказать в благословение? Да родишь ты героя!*

विधेयासुर्देवाः परमरमणीयां परिणतिं (Māl.6) *Да сделают боги завершение в высшей степени приятным!*

कृतार्था भूयासं (ibid) *Да достигну я цели!*

Упражнения.

क्व नु खलु संस्थिते कर्मणि सदस्यैरनुज्ञातः श्रमक्लान्तमात्मानं विनोदयामि । (S'.3)

किमधुना करोमि । क्व गच्छामि । कथं मे शान्तिर्भविष्यति । अथवा तमेव पिङ्गलकं गच्छामि कदाचिच्छरणागतं मां रक्षति न प्राणैर्वियोजयति । (P.I.16)

ततो दिनेषु गच्छत्सु पक्षिशावकानाक्रम्य कोटरमानीय प्रत्यहं खादति स मार्जारः । (H.1)

तारापीडो देवीमवदत् । अफलमिवाखिलं पश्यामि जीवितं राज्यं च । अप्रतिविधेये धातरि किं करोमि । तन्मुच्यतां देवि शोकानुबन्धः । आधीयतां धैर्यं च धर्मं च धीः । (K.65)

शुश्रूषस्व गुरुन् कुरु प्रियसखीवृत्तिं सपत्नीजने

भर्तुर्विप्रकृतापि रोषणतया मा स्म प्रतीपं गमः ।

भूयिष्ठं भव दक्षिणा परिजने भाग्येष्वनुत्सेकिनी

यान्त्येवं गृहिणीपदं युवतयो वामाः कुलस्याधयः ॥ (S'.4)

पातुं न प्रथमं व्यवस्यति जलं युष्मास्वपीतेषु या

नादत्ते प्रियमण्डनापि भवतां स्नेहेन या पल्लवम् ।

आद्ये वः कुसुमप्रवृत्तिसमये यस्या भवत्युत्सवः

सेयं याति शकुन्तला पतिगृहं सर्वैरनुज्ञायताम् ॥ (S'.4)

Дополнительные упражнения

अये उदितभूयिष्ठ एष भगवानशेषभुवनद्विपदीपकस्तपनः । तमुपतिष्ठेयम् ॥ (Māl.1)

अनन्यभाजं पतिमाप्नुहीति सा तथ्यमेवाभिहिता हरेण ।
न हीश्वरव्याहृतयः कदाचित्पुष्णन्ति लोके विपरीतमर्थम् ॥ (Ku.III.63)
पुरीमवस्कन्द लुनीहि नन्दनं मुषाण रत्नानि हरामराङ्गनाः ।
विगृह्य चक्रे नमुचिद्विषा बली य इत्थमस्वास्थ्यमहदिवं दिवः ॥ (S'i I.51)
सन्तः सन्तु निरन्तरं सुकृतिनो विध्वस्तपापोदया
राजानः परिपालयन्तु वसुधां धर्मे स्थिताः सर्वदा ।
काले सन्ततवर्षिणो जलमुचः सन्तु स्थिराः पुण्यतो
मोदन्तां घनबद्धबान्धवसुहृद्गोष्ठीप्रमोदाः प्रजाः ॥ (Māl.10)
तृष्णां छिन्धि भज क्षमां जहि मदं पापे रतिं मा कृथाः
सत्यं ब्रूह्यनुयाहि साधुपदवीं सेवस्व विद्वज्जनम् ।
मान्यान्मानय विद्विषोऽप्यनुनय प्रच्छादय स्वान्गुणान्
कीर्तिं पालय दुःखिते कुरु दयामेतत्सतां चेष्टितम् ॥ (Bh.II.77)

कश्चैकान्तं सुखमुपगतो दुःखमेकान्ततो वा
नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा चक्रनेमिक्रमेण । (Me.112)
जाड्यं धियो हरति सिञ्चति वापि सत्यं
मानोन्नतिं दिशति पापमपाकरोति ।
चेतः प्रसादयति दिक्षु तनोति कीर्तिं
सत्सङ्गतिः कथय किं न करोति पुंसाम् ॥ (Bh.II.23)

- 1.Змея, забравшись на дерево, поедала воронят.
- 2.Арджуна, натянув свой лук, говорит Карне: "Теперь ты готов сражаться со мной?"
- 3.Эту черепаху две птицы несут на плечах.
- 4.Почему ты бросаешь меня здесь? Что я буду делать? К кому я пойду за защитой?
- 5.Я буду просто ждать ее (использовать uavāt), сидя в тени этого дерева.
- 6.Я только что вернулся из долгого странствия; и ты велишь мне работать так скоро?
- 7.Да получите вы оба сыновей, подобных вам во всех хороших качествах!
- 8.Слушайся своих родителей; уважай ученых [мужей]; никогда не говори ни слова осуждения другим; и будь удовлетворен своим положением.
- 9.Пусть коровы дают (*ben.* от dā) много молока! Пусть Земля будет украшена всеми видами зерна с помощью облаков, проливающих (дождь) вовремя!
- 10.Пусть шпионы, переодетые аскетами, будут отправлены по всем его владениям, чтобы выяснить истинное состояние (дел) его царства.
- 11.Он опустошил всю страну, разрушая дома, изгоняя людей и сжигая их собственность.